

人生って何でしょうか？ (マザー・テレサの詩より)

おはようございます。

皆様聖堂に入る前に一枚の紙をお取りになったと思います。これはマザー・テレサの詩を私が訳したものです。マザー・テレサの生涯をご存知でしょう。立派な生き方を見せて、自分を全部投げ出して福音的に犠牲にしながら、死にかかっている人々、命が残り少ない人々のために全生涯を捧げた、いわゆる聖人であること知っていますよね。

ある時彼女に一人の記者が聞いたそうです。「シスター、豊かな生活とか高級な生活をする人を見てうらやましくなりませんか？」彼女は「腰をおろして人に仕える者には上を見る余力がありません」と答えたそうです。その言葉どおりに自分に与えられた人生を生きただけです。結局ローマ(バチカン)から認められて聖女になっていますが、その生き方に倣おうと心がけている人も結構多いと思います。彼女の詩です。皆様プリントを見て下さい。

「What is Life? (人生って何でしょうか?) 訳: サベリオ金 大烈神父」

・ Life is an opportunity, benefit from it. 「人生は機会です、善いことをして恵みを受けて下さい」
‘benefit’ という単語は「利益をもらう」と辞書にあります。これには条件があります。善いこと、施しとか何か善いことをしてから恵みを求めなさいという意味です。何の機会ですか？
恵みを頂く機会だとマザー・テレサはおっしゃっているんです。

・ Life is a beauty, admire it. 「人生は美しいです、その美しさに感嘆して下さい」
‘admire’ は感動して讃えるという意味があります。ただ感動しただけでなく感動したものを与えて下さったのであなたを讃美します、という意味です。それで感嘆という日本語にしてみました。彼女は讃える人生でした。難しい環境の中でいろんな犠牲をしながらいつも笑顔で神様を讃える、そういう生き方を見せた方です。

・ Life is bliss, taste it. 「人生は大喜びです、味わって下さい」
‘bliss’ は小さな感覚的な喜びではなく計れないほどの神から頂いた喜びを表わしている単語です。神様が下さった大喜びを味あわなかったらもったいない、とおっしゃっています。

・ Life is a dream, realize it. 「人生は夢です、それを実現して下さい」
皆様も私もそれぞれの夢を持っています。年齢に関係なく死ぬまで、神様に招かれるまで夢を果たすためにがんばらなければならない、とおっしゃっています。

・ Life is a challenge, meet it. 「人生は挑戦です、それに応じて下さい」
臆病にならないで怖がらないで、それは私にだけ与えられた挑戦であることを自覚しながら勇気を持って応じましょうと強調しています。

・ Life is a duty, complete it. 「人生は義務です、それを全うして下さい」
自由と義務は違うものだと私たちは思っていますよね。義務から離れれば自由だと思いますが、そうではないことを彼女はわかっていました。神が見せた自由とは何でも自分勝手にすることではなく、自ら縛られた自由です。十字架につけられた自由です。この自由についてマザー・テレサも悟ったんじゃないかと思います。

- ・ Life is a game, play it. 「人生はゲームです、そのゲームに参加して下さい」

ゲームはおもしろいこと、おもしろくないゲームはやる気が起きないでしょう？ 人生はゲームと言われる位、何とかすれば面白く生きることができるということを強調されています。
- ・ Life is costly, care for it. 「人生は値が張ります、大事にして下さい」

私たちが生きている人生は価値が高いものです。ただ過ぎていくだけのものではない。高価な物を買うにはお金が必要ですよね。そのお金を得るために一生懸命働かなければなりません。同じことだと思います。値が張るということは、人生の味をまことに味わうために私たちはがんばらなくてはならないということです。
- ・ Life is wealth, keep it. 「人生は豊かさです、保ち下さい」

この世をどのように見るかによって豊かさも見えますが、その反対も見えます。十分ある豊かさを私たちが分かち合うことができなくていろいろな格差がでていることを意識しましょう。
- ・ Life is love, enjoy it. 「人生は愛です、楽しんで下さい」

歌の中で愛といえば、犠牲を払うとか別れ、辛い気持というイメージで書いてありますが、愛は楽しむものです。愛のために苦労している人は方向を変えた方がいいんじゃないかと思います。楽しみましょう。
- ・ Life is mystery, know it. 「人生は神秘です、それを分かって下さい」

私たちは自分の人生さえ理解できません。これからどのように流れていくのか進んでいくのかわかりません。人生が神秘であると認められれば、神様に委ねやすくなるんじゃないでしょうか？ 自分の考えで全部この世が動くのなら委ねる必要はないです。どうしても理解できないことばかりだから「神様、あなたが助けて下さらなかつたら私はどこに行くかわかりません。導いて下さい」という祈りが必要だとおっしゃっています。
- ・ Life is a promise, fulfill it. 「人生は約束です、尽くして下さい」

何の約束ですか？ 神様から皆様に与えられた使命について「私は果たします」と生まれながらに約束しました。死ぬまであなたに頂いた召命を、自分の生き方の一番良い道をしっかりと歩きます、という約束を果して下さい、ということではないかと思います。
- ・ Life is sorrow, overcome it. 「人生は悲しみです、乗り越えて下さい」

私たちには悲しむことがたくさんあります。病、別れ・・・等。悲しい心を毎日感じています。でもそれが全部ではありません。乗り越えて下さい。
- ・ Life is a song, sing it. 「人生は歌です、歌って下さい」

歌というのは歌われるから歌です。読んだり棚に置くだけでは歌ではないです。マザーテレサは人生を歌にたとえました。私たちは人生を歌いましょう。それが彼女の心だと思います。
- ・ Life is a struggle, accept it. 「人生は身もだえです、受け入れて下さい」

‘struggle’は戦い、争いと訳されますが、この単語の持っている意味は ものすごく辛くて暴れる位の痛み なので、身もだえ と訳してみました。たやすい人生はありません。辛い悲しいことがあってもそのことも讃える対象になれるということを考えて下さい。これがシスターテレサの思いではないでしょうか。
- ・ Life is a tragedy, confront it. 「人生は悲劇です、直面して下さい」

悲劇にぶつかるかもしれませんが、悲劇で終るかもしれませんが。しかし、避けなくて逃げなくて直面して下さい、という言葉ではないでしょうか。

・ Life is an adventure, dare it. 「人生は冒険です、勇気を持ってぶつけて下さい」

冒険とは動かなければなりませんよね。私には尊敬するフランススコ会の司祭がいました。その方は60歳を過ぎてからアフリカに行って宣教しました。それから75歳位の時でしょうか、ロシアに宣教に行かれ、大きな病気にかかり今年亡くなりました。皆様ご存知でしょうか？ 根本昭雄神父様ですね。

私は渋谷教会にいた時初めて根本神父様に会いました。神父様は休暇で日本に帰国されている時、親しい方々に会いに渋谷教会にいらっしゃったんです。私は一緒に食事をしながらその人柄にはまってしまい、すごい方だと感動しました。自分にはとてもできないと思いました。もっと感激したのは、その後1週間から1か月に1度くらいずつEメールを下されたのですが、自分の大変なことは何もおっしゃらず、若い司祭である私を励ますことばかり書いてありました。私は40歳を過ぎて頼まれて日本に来ましたが、この方は60を過ぎてアフリカに行ったのです。私は自分がアフリカに行って欲しいと言われたらどうだろう？ と自問しました。又80近くで、これから神様の所に行く準備をしようとした時、ロシアに行く挑戦する心が生じるだろうか？ 神様がやったださらなければ私にはできないと思いました。マザーテレサも自分の人生を奉献したのではないのでしょうか。

・ Life is luck, make it. 「人生は幸運です、自分のものにして下さい」

宝くじが当たったら運がいいと言うかもしれませんが、それはまちがいです。宝くじに当たった人々の中で70%以上の方が前より悪くなっているという統計があります。ただで入ったものはしやすく出て行ってしまふ。それだけでなく前からあるものまで一緒に出て行ってしまふのです。ラッキーという言葉を使うとすれば自分が作ろうとするもののためにがんばる心です。それに私達は皆ラッキーですよ、ミサが捧げられるのですから。

・ Life is too precious, do not destroy it. 「人生はあまりにも貴重なものです、破壊しないで下さい」

一番大事なことはないかと思えます。厳密に言えば自分のものは何ひとつありません。すべて神様のもの、神が貸して下さったもの、私達は返さなければならないものです。自分勝手にしないで下さい。自殺する人が増えています。自分を軽蔑する、軽くする人が結構います。それはいけません。私達は神様から頂いた貴重な命です。自分を大事にして下さい。

・ Life is life, fight for it! 「人生は人生です、そのために戦って下さい」

難しいことですね。結局人生は戦いでしょう。自分に与えられた人生を全うするための自分との戦いです。それに負けてはいけないと思えます。ある人はこの人生はむなしいものと思っています。又できるだけ感覚的に楽しめるものだけを求める人がいます。しかし彼女が見せたのは人生は甘いも、苦いも、早いも、遅いもすべてのものを混ぜてひとつの人生を作っていくことでした。ありのままを受け入れた、これがマザーテレサの心だと思えます。

最後に今日の福音(マタイ 16・13 - 20)でイエス様がペトロという岩の上に教会を建てると言われました。岩の上に建てるのはしやすいことですか？ 土を掘って建てるのが普通でしょう。岩の上に建てるというのはこの教会は人間が建てるのではなく神が建てて下さったもの。そのことを意識して下さい。私達は自分で来たのではなく神の招きにに応じてきているのです。

ありがとうございました。